Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home :

internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 9 (1955)

Heft: 3

Artikel: Geschäftshaus mit Restaurant am Römerhof, Zürich = Immeuble

commercial avec restaurant au Römerhof, Zurich = Office building with

restaurant at the Römerhof, Zurich

Autor: Zietzschmann, Ernst

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-328984

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Geschäftshaus mit Restaurant am Römerhof, Zürich

Immeuble commercial avec restaurant au Römerhof, Zurich

Office building with restaurant at the Römerhof, Zurich

> Architekt: Werner Stücheli BSA/SIA, Zürich

A Grundriß Erdgeschoß / Plan du rez-de-chaussée / Plan ground floor 1:500

Grundriß 1. Obergeschoß / Plan du premier étage / Ground plan 1st floor 1:500

C Grundriß 2. Obergeschoß / Plan du second étage / Ground-plan 2nd floor 1:500

Schnitt durch schmalen Teil / Coupe de la partie étroite / Section of narrow part 1:500

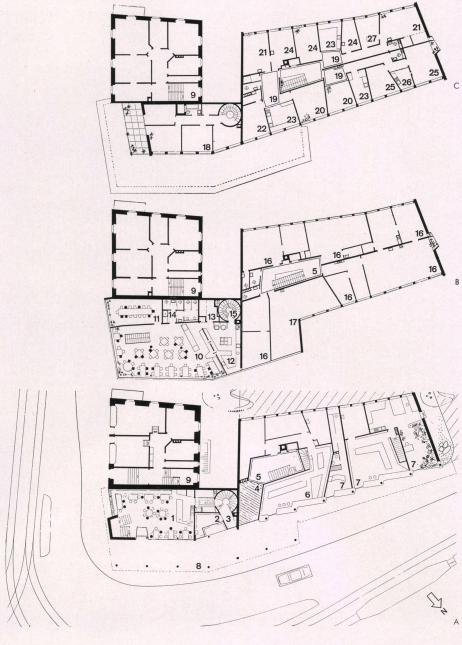
Schnitt durch tiefen Teil / Coupe de la partie profonde / Section of wide part 1:500

Section of wide part 1:500

1 Bierrestaurant mit Treppe zum Speiserestaurant im
1. Stock / Buvette et escalier menant au restaurant au
1er étage / Pub with stairs to the restaurant on the
first floor
2 Kiosk / Kiosque / Kiosk
3 Service- und Wirtewohnungseingang mit Treppe /
Entrée de service et escalier donnant accès à l'appartement du restaurateur / Staff entrance, leading to
proprietor's flat, with staircase
4 Windfang zur Mietertreppe / Tambour de l'escalier des
locataires / Porch for lodgers' staircase
5 Mietertreppenhaus mit Oberlicht / Cage d'escalier
avec jour d'en haut, pour les locataires / Lodgers'
staircase with skylight
6 Apotheke mit Labor und Büros / Pharmacie avec laboratoire et bureaux / Pharmacy with laboratory and
offices

offices
7 Läden mit Lagerräumen / Magasins avec entrepôts /

7 Läden mit Lagerräumen / Magasins avec entrepôts / Shops with storage rooms
8 Arkaden mit zurückgesetzter Baulinie im Erdgeschoß / Arcades avec alignement du rez-de-chaussée en retrait / Arcades with set-back building line on ground floor
9 Altbau, der später durch ein Hochhaus ersetzt werden soll / Ancien bâtiment qui devra être remplacé ultérieurement par un immeuble en gratte-ciel / Old building, later to be replaced by a skyscraper
10 Speiserestaurant / Restaurant



Ecke des Arkadenbaues mit Speiserestaurant im ersten Stock und Bierlokal im Erdgeschoß. Die Schrift »Römer-hof« ist auf einer schieferblau gestrichenen Brüstung angebracht.

Coin du bâtiment à arcades avec restaurant au premier étage et buvette au rez-de-chaussée.

Corner of arcade building with restaurant on first floor and pub on ground floor.

2 Ansicht des höheren Baues von der Nordseite aus. Die Schaufenster sind im Grundriß sägeförmig angeordnet. Gegenüber den in Glas stark aufgelösten Hauptfassaden stehen fast völlig geschlossene Seitenfassaden.

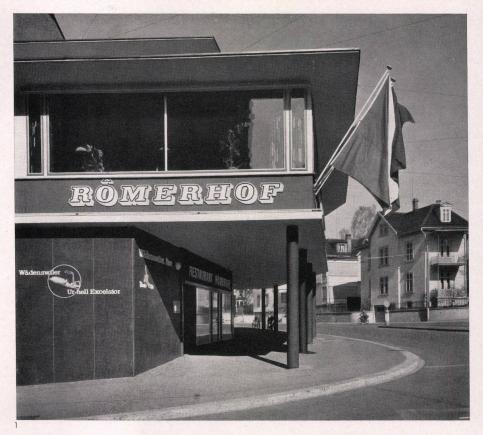
Vue du corps de bâtiment plus élevé, prise du côté nord. View of the higher building from the north.

Seite 158 / Page 158:

Gesamtansicht der Baugruppe vom Platz aus. Vorn der als Arkadenbau ausgebildete zweistöckige, hinten der dreistöckige Trakt.

Vue totale du bâtiment, prise de la place.

General view of the group of buildings seen from the site.



- 11 Kleiner Vereinssaal / Petite salle de réunion / Small club room

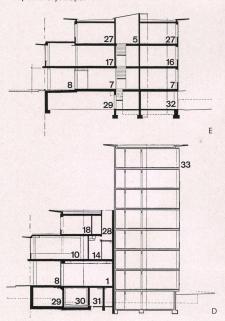
 12 Küche / Cuisine / Kitchen

 13 Kühlraum / Chambre frigorifique / Refrigeration room

 14 Toiletten / Toilettes

- 15 Servicetreppe / Escalier de service / Tradesmen's
- 16 Büros mit Nebenräumen / Bureaux et pièces annexes / 16 Büros mit Nebenräumen / Bureaux et pièces annexes / Offices with subsidiary rooms
 17 Coiffeursalon / Salon de coiffeur / Hairdresser's shop
 18 Wohnung des Wirtepaares / Appartement du restaurateur / Flat of restaurant proprietors
 19 Vorplatz / Palier / Lobby
 20 Wartezimmer / Salle d'attente / Waiting-room
 21 Sprechzimmer / Cabinet / Consulting room
 22 Röntgenzimmer mit Dunkelkammer / Salle des rayons
 X avec chambre obscure / X-ray room with dark room
 23 Labor / Laboratoire / Laboratory
 24 Disponibler Raum / Espace disponible / Spare room
 25 Zahnarzt-Behandlungszimmer / Salle de traitement du
 médecin-dentiste / Dentist's practice

- médecin-dentiste / Dentist's practice
 26 Sterilisation / Stérilisation / Stérilisation / Stérilisation / Stérilisation / Stérilisation 27 Büro / Bureau / Office
 28 Lichtschacht / Puits prise de lumière / Light shaft
 29 Luftschutzkeller / Salle de défense passive / Air-raid shelter
- 30 Wein- und Bierkeller / Cellier et cave à bière / Wine and beer cellar
- Wäschetrockenraum / Chambre de séchage du linge / Laundry drying room
- 32 Garage
- 33 Projektierter Hochbau / Immeuble gratte-ciel projeté / Projected skyscraper





Im Fortschreiten der baulichen Entwicklung jeder Stadt spielt die Ausmerzung von unhygienisch und wohntechnisch unhaltbar gewordenen Altbauten eine große Rolle. Es ist dies die natürliche, pflanzlichem Wachstum vergleichbare Regeneration jeder Stadt und jeder Gemeinde. Daß hierbei wertvolle alte Bauten gerettet und erhalten werden müssen, ist selbstverständliche Pflicht, solange diese nicht zu baufällig geworden sind.

Obwohl das Äußere einer aus dem 17. Jahrhundert stammenden Baugruppe an einer Ecke des Römerhofes eine gewisse Romantik nicht vermissen ließ, war doch der bauliche Zustand dieser Hausgruppe derart, daß an einen Umbau nicht mehr zu denken war. Was heute fertig vor uns steht, ist die erste Etappe einer Überbauung, die ihren Akzent noch durch einen siebenstöckigen, rückwärts liegenden Hochbau erhalten soll. Nur so ist es zu verstehen, daß an einem derart wertvollen Bauplatz nur erst zweieinhalb- und dreistöckig gebaut wurde. Es galt Raum zu schaffen für eine in den früheren Altbauten vorhandene Gastwirtschaft sowie für eine Reihe von mittelgroßen Detailgeschäften, die dem Römerhof-Platz, der an erster Stelle innerhalb des Quartieres steht, auch das verkaufstechnisch nötige Gewicht verleihen. In einem ersten und zweiten Geschoß liegt - über dem Erdgeschoßrestaurant - ein Speiserestaurant und darüber die Wirtewohnung, über den Läden Praxisräume und Büros.

Daß es sich bei vorliegender Bauaufgabe um zwei völlig unabhängige Liegenschaften handelt, die vom Keller bis ins Dach durch eine Brandmauer getrennt sind, erkennt man von außen nicht. Mit großem Geschick ist es dem Architekten gelungen, teilweise widerstrebende Interessen »unter einen Hut« zu bringen. Der geplante Hochbau wird dem ganzen Bauwerk jedoch erst das richtige Gleichgewicht verleihen. Für den Bau an der Straßenecke ist eine Brauerei Bauherrin, welche dem Wirt in zwei Stockwerken Restauranträume und im zweiten Geschoß eine geräumige Wohnung mit einer breiten Südterrasse zur Verfügung gestellt hat. Eine runde Treppe von der Dimension einer Servicetreppe verbindet Keller, Restaurant und Wirtewohnung. Dem Publikum dient eine breite. vom Erdgeschoßrestaurant offen ins darüber liegende Speiserestaurant führende Treppe. Die Küche liegt, zusammen mit allen Toilettenanlagen, ebenfalls im ersten Stock, wozu als wichtige Ergänzung ein kleiner Saal für Vereinsanlässe und Sitzungen kommt. Im Erdgeschoß ist ein Zeitungskiosk eingefügt.

Städtebaulich gesehen ist dieser Neubau ein interessantes Beispiel für eine großzügige Auslegung des Baugesetzes. Es ist dem Architekten gelungen, neben der hauptsächlichen Baulinie, die an der Straßenecke um einige Meter zurückgesetzt angeordnet war, eine Obergeschoßbaulinie durchzusetzen, die das Überbauen des Trottoirs auf der halben Länge des Gesamtbaues gestattete. Dadurch wurde eine auch verkehrstechnisch willkommene Arkadenlösung gefunden, die den Erdgeschoßläden und dem Restaurant einen überdachten Vorplatz sichert. Dieser Überbau des Trottoirs wurde nur einstöckig zugelassen, was besonders zusammen mit dem später zu errichtenden Hochhaus eine lebendige und reiche Steigerung von Arkadenbau, dreistöckigem Längsbau und siebenstöckigem Hochbau ergeben wird. Auch in der Fassadengestaltung ist der Arkadenbau unterschiedlich vom dreistöckigen Hauptbau behandelt, indem die Obergeschoßfassade mit Speiserestaurant und Coiffeursalon sehr stark verglast ist, während beim etwas zurückgesetzten dreistöckigen Bau über einem in Glas aufgelösten Erdgeschoß eine relativ geschlossene Fassadenwirkung erreicht wird. Die gegen





Seite 160 / Page 160:

1

Gesamtansicht der Schaufensterflucht mit den sägeförmig angeordneten Schaufenstern.

Vue totale de l'alignement des vitrines.

General view of the row of shop windows.

2

Details der Schaufenster mit einheitlicher Beschriftung. Die eigentlichen Schaufenster sind durch ein darüber verlaufendes Fensterband und durch einen rückspringenden Sockel von der eigentlichen Fassade losgelöst.

Détails des vitrines à enseignes uniformes.

Section of the shop windows with standardized lettering.

Rechts / A droite / Right:

Detail der Mietertreppe, deren Stufen aus Kunststein auf einen freiverlaufenden Betonbalken aufgelagert sind. Oberlicht mit Zimmerpflanzen.

Détail de l'escalier des locataires.

Section of lodgers' staircase.





Innenansicht des Bierrestaurants im Erdgeschoß mit Mosaik von E. Häfelfinger. Decke aus Holzlamellen, zwischen denen Frischluft eintritt und verbrauchte Luft abgesaugt wird.

Vue de l'interieur de la buvette au rez-de-chaussée. Interior view of pub on ground floor.

Rückfassade gegen Süden. »Carda«fenster und schmale Fensterpfeiler sorgen für eine sehr flächige Wirkung. Im Keller Garagen.

Façade arrière donnant au sud. Back elevation towards the south.

Osten liegende Mauer zum Nachbarn hin ist bis auf je ein Blumenfenster völlig umschlossen und mit einem Verputz versehen.

Das Erdgeschoß ist gekennzeichnet durch im Grundriß sägeförmig angeordnete Schaufenster. In der Ecke des vorspringenden Teiles steht jeweils eine Säule, die die Obergeschosse trägt. Über dem ganzen Geschoß ist ein zirka 120 cm vorspringendes Vordach angeordnet, das bis zum Arkadenbau reicht. Dieses Vordach ist baukörperlich von den eigentlichen Schaufenstern durch ein zurückgesetztes Fensterband abgetrennt. In diesem Fensterband liegen auch die Lüftungsflügel für die dahinter angeordneten Ladenlokale. Über den eigentlichen Schaufensterkästen ist vor dieses Fensterband freistehend die Beschriftung der Läden gesetzt, während unter den Schaufensterkästen wiederum die Säulen sichtbar werden. Dadurch wirkt das sägeförmig vorspringende Schaufenster leicht und schwebend. Das Vordach ist mit helleloxiertem Alumanblech verkleidet. Die Säulen sind dunkel gestrichen und in schalungsrohem Beton ausgeführt.

Auch die Farbgebung des Baues ist wohlüberlegt. Die Brüstungsflächen des höheren Baues erscheinen in einem hellen Zitronengelb, während die entsprechenden Flächen des Arkadenbaues in dunklem Schieferblau gestrichen sind. Was am fertigen Bau nicht mehr sichtbar ist, ist die viele Mühe, die die Unterordnung einer Reihe von Individuen unter eine einzige Gestaltungsidee erforderte, sei es um eine einheitliche Schaufensterwirkung oder die Beschriftung mit nur einer Type durchführen zu können. Von großer Eleganz ist die mittels eines Oberlichts beleuchtete Mietertreppe des dreistöckigen Baues. Auf einem Mittelbalken aus Eisenbeton ruhen, frei von der Wand abgehoben, die Trittstufen aus Kunststein. Setzstufen sind keine verwendet worden, so daß das ganze Bauglied durchsichtig und leicht erscheint. Unter dem Oberlicht hat der Bauherr, ein Gartenarchitekt, Zimmerpflanzen frei angeordnet.

Es ist zu wünschen, daß es dem Architekten gelingen möge, in absehbarer Zeit auch das anzufügende Hochhaus zu bauen, womit erst die ganze Baugruppe ihr Gleichgewicht und ihre städtebauliche Prägnanz erhalten wird.

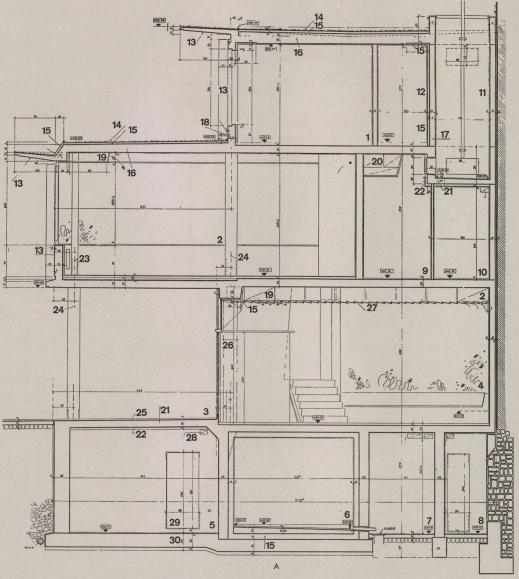


3/1955

Plan détachable Design sheet

Detailschnitt Geschäftshaus

Coupe détaillée de l'immeuble commercial Section detail, office building



- 142 9 8 54 13 19 18 12 177 16 38
- Wellaluman, industrieeloxiert / Aluman ondulé éloxé industriellement / Corru-gated aluman, industrially eloxized Wasserablaufrohr / Tuyau de décharge /

- 10 Wasserablaufrohr / Tuyau de décharge / Waste water-pipe
 11 Oberlichter, teilweise Klappflügel / Impostes, partiellement à volet / Skylights, partly with trap casements
 12 Sichtbetonsäule / Colonne en béton visible / Surface concrete column
 13 Schaufensterkonstruktion aus gepreßtem Stahlblech / Construction des vitrines en tôle d'acier comprimée / Shopwindow construction of pressed steel sheets sheets
- window construction of pressed steel sheets

 14 2 x 12 mm Weichpavatex als Wärme-isolation auf Schaufensterkonstruktion aufgezogen / Isolement thermique en pavatex mou 2 x 12 mm sur la construction des vitrines / 2 x 12 mm. soft Pavatex sheets as insulation on the shop window construction

 15 Schiftung / Emboîtement

 16 Eternitplatte 6 mm / Panneau Eternit 6 mm / 6 mm. Absetso sheets

 17 Tischlerplatte 30 mm / Panneau contreplaqué 30 mm / Joinered board, 30 mm.

 18 Schaufensterbeleuchtung / Eclairage des vitrines / Shop-window lighting

 19 Antikorodal-Klemmprofil farblos eloxiert und fein geschliffen / Profilé de serrage en anticorodal éloxé, incoloré, et finement poli / Anti-corrodal clamp profile, colourless eloxized and highly polished

 20 Indirektbeleuchtung für Reklameschriften / Eclairage indirect pour enseignes / Indirect lighting for advertisment lettering

 21 Luftzirkulationsschlitz / Fente de circulation d'air / Air circulation slot

 22 Radiator / Radiateur / Radiator

 23 Korkschroffüllung / Remplissage de liège / Cork chips filling

Schaufensterschnitt

Coupe des vitrines Shop-window section

Geschäftshaus mit Restaurant am Römer-

hof, Zürich Immeuble commercial et restaurant au

Römerhof, Zurich Office building with restaurant at the Römerhof, Zurich

> Architekt: Werner Stücheli BSA/SIA, Zürich

A Detailschnitt durch Geschäftshaus mit Restaurant / Coupe détaillée de l'im-meuble commercial avec restaurant / Section detail of office building with restaurant 1:80

Raumbezeichnungen / Désignation des pièces / Rooms

- 1 Wohnzimmer des Wirts / Salle de sé-Wohnzimmer des Wirts / Salle de séjour du restaurateur / Living room of restaurant proprietor

 Speiserestaurant im 1. Stock / Restaurant au ler étage / Restaurant on 1st floor

 Arkade auf Straßenniveau / Arcades au niveau de la rue / Arcades at street level

 Bier-Restaurant / Buvette / Restaurant with alcohol consumption

- with alcohol consumption

 5 Luftschutzkeller / Salle de défense passive / Air-raid shelter

 6 Bier- und Weinkeller / Cellier et cave
- a bière / Beer and wine cellar
 Wäschetrockenraum / Salle de séchage du linge / Laundry drying room
 Ankleide / Vestiaire / Dressing room
 Herren-WC / WC-messieurs / Gentlemen's toilet
- 10 Damen-WC / WC-dames / Ladies' toilet 11 Lichtschacht / Prise de lumière / Light shaft 12 Korridor / Couloir / Corridor

Materialbezeichnungen / Désignation des matériaux / Materials

- 13 Sichtbeton / Béton visible / Surface
- concrete 14 Kiesklebedach / Toit à gravelage collé / Tar-gravel roof
 15 Kork / Liège / Cork
 16 Armierte Betondecke im Gefälle beto-
- niert / Plafond en béton armé bétonné en pente / Reinforced concrete ceiling, concreted on incline
- 17 Kalksandstein / Grès calcaire / Calcium
- sandstone 18 Schlitz 3/3 cm für Putzstreifen / Fente 18 Schlitz 3/3 cm für Putzstreifen / Fente 3/3 cm pour bandes de crépi / Slot 3/3 cm. for cleaning strips
 19 Zuluft Restaurant / Aération du restaurant / Fresh air duct to restaurant
 20 Abluft Restaurant / Ventilation du restaurant / Used air duct from restaurant
 21 Beton / Boton / Concrete
 22 Perfektaplatten / Dalles Perfekta / Perfecta sheets
 23 Stahlsäule / Colonne d'acier / Steel column

- 23 stansaure / Colonia de de de column 24 Verkleideter Betonpfeiler (†) 25 cm / Pilier en béton revêtu diam. 25 cm / Encased concrete pillar (†) 25 cm. 25 Asphaltbelag / Revêtement d'asphalte /
- Asphalt layer

 26 Betonsäule / 30 cm / Colonne en béton diam. 30 cm / Concrete column
- Ø 30 cm.
 »Panelaplatte« 0,8 cm stark, Oberseite 27 »Ponelaplatte« 0,8 cm stark, Oberseite mit Aluminiumfalie / Panneaux Panéla, 0,8 cm d'épaisseur, face supérieure avec feuille d'aluminium / "Panela" slab, 0,8 cm. thick, top aluminium foil 28 Zuluft Luftschutzkeller / Aération de la salle de défense passive / Fresh-air duct to air-raid shelter
 29 Betonpanzertüre / Porte en béton armé / Concrete armour-plated doors
 30 Fundamentplatte / Dalle de fondation / Foundation slab

- Schnitt durch Schaufenster mit Trottoirüberdachung / Coupe des vitrines avec avant-toit sur le trottoir / Section of shop window with covered pavement
- 1 Sichtbeton / Béton visible / Surface
- concrete
 2 Kork / Liège / Cork
 3 Vordach-Tragkonstruktion in Profileisen / Support en profilés de l'avanttoit / Support construction of profile
- toit / Support construction or profile iron for projecting roof
 4 Schalung 24 mm / Ossature de 24 mm / Casing 24 mm.
 5 1 Lage Dachpappe / 1 couche de carton bitumé / 1 layer of roofing felt
 6 Kupferbedachung / Toiture en cuivre / Capper roof
- Copper roof
 7 Kupferrinne, Berührungsstellen mit Aluman verzinnt / Gouttière en cuivre, point de jonction étamé à l'aluman / Copper gutter, joints galvanized with
- Aluman 8 Stirnblech Peraluman, farblos eloxiert / Tôle antérieure en Peraluman éloxé, incoloré / Front sheet of Peraluman, colourless eloxized